
 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
	<p>تأمین کریولیت (Na₃AlF₆) CRYOLITE (Na₃AlF₆) PROCUREMENT</p>	
	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت (Na₃AlF₆) CRYOLITE (Na₃AlF₆) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>	
<p>page 1 of 25</p>		<p>TENDER No.:</p> <p>Date:</p> <p>تاریخ:</p>



Iran Alumina



شرکت آلومینای ایران

کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه

PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT

اسناد مناقصه تأمین کریولیت (Na₃AlF₆)

CRYOLITE (Na₃AlF₆) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 2 of 25</p>	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.:</p> <p>Date:</p> <p>تاریخ:</p>

Contents:

These Tender documents consist of the following annexes which are described in this document to enable you to submit a complete bid.

Annex I. Instruction to Bidders and General Terms and Conditions

Annex II. Technical Specifications

Annex III. Bid/proposal submission form

Annex IV. Price

Annex V. Contractual Main Topics

Qualification documents should be signed and put in envelope RFQ.

The Bid Bond Guarantee (BBG) should be put in envelope A.

ANNEXES I, II, V should be signed and put into envelope B.

Completed Annex III, and Annex IV, Related to Bid/proposal and Price Schedule should be signed and put into envelope C.

The Bidders may obtain further information at the following contact information and address:

Name of office: Commercial Affairs / Legal and contractual affairs department /Aluminum smelter plant office.

Tel: 0098-58-32605353- 0098-21-86073184

Fax: 0098-58-32272487 - 0098-21-88833748

Email: aluminumjajarm@gmail.com

Address: Alumina Iran Co., km 7 of Sankhast Road, city of Jajarm, Northern Khorasan Province, Iran

P.O.Box: 94411-11137

*Bidder should notify the fax number 05832272487 of the tender documents received.

محتوا:

اسناد مناقصه حاضر متشکل از پیوست های زیر هستند که شرح آن ها در این سند آمده است تا شما بتوانید یک پیشنهاد کامل ارائه دهید.

پیوست ۱: راهنمای شرکت کنندگان در مناقصه و شرایط و موازین کلی

پیوست ۲: مشخصات فنی

پیوست ۳: فرم ارائه پیشنهاد

پیوست ۴: قیمت

پیوست ۵: مباحث اصلی قرارداد

اسناد اثبات صلاحیت باید امضا شوند و در پاکت RFQ گذاشته شوند.

ضمانتنامه شرکت در مناقصه (BBG) باید در پاکت A گذاشته شوند.

پیوست های ۱ و ۲ باید امضا شوند و در پاکت B گذاشته شوند.

پیوست های ۳ و ۴ که مربوط به پیشنهاد و برنامه زمانی قیمت ها هستند باید امضا شوند و در پاکت C گذاشته شوند.

شرکت کنندگان در مناقصه می توانند اطلاعات بیش تر را با روش های ارتباطی زیر به دست آورند:

نام دفتر: امور بازرگانی / دپارتمان امور حقوقی و قراردادی / دفتر کارخانه ذوب آلومینیوم

تلفن: ۰۰۹۸-۵۸-۳۲۶۰۵۳۵۳ و ۰۰۹۸-۲۱-۸۶۰۷۳۱۸۴



دورنگار: ۰۰۹۸-۵۸-۳۲۲۷۲۴۸۷ و ۰۰۹۸-۲۱-۸۸۸۳۳۷۴۸

ایمیل: aluminumjajarm@gmail.com

نشانی: ایران، استان خراسان شمالی، شهر جاجرم، کیلومتر ۷ جاده سنخواست، شرکت آلومینای ایران

صندوق پستی: ۹۴۴۱۱-۱۱۱۳۷

*مناقصه گران می بایست مراتب دریافت اسناد مناقصه را به شماره فکس ۰۵۸۳۲۲۷۲۴۸۷ اعلام نمایند.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 3 of 25</p>	<p>تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT</p>	<p>TENDER No.:</p>
	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>	<p>Date: تاریخ:</p>

پیوست ۱ Annex I

Instruction to Bidders and General Terms and Conditions

راهنمای شرکت کنندگان

Introduction:

مقدمه:

General: Iran Alumina Company (IAC) as the Purchaser/Buyer invites Sealed Bids for the supply of following goods:

مباحث کلی: شرکت آلومینای ایران (IAC) به عنوان خریدار برای ارائه پیشنهادهای مهر شده مناقصه برای تأمین کالای زیر فراخوان می دهد.

1. Description of Goods: Cryolite (Na3AlF6), Aluminum Smelter Grade in conformity with technical specifications mentioned in annex II.

۱. شرح کالا: کریولیت مناسب برای کارخانه تولید آلومینیوم مطابق با مشخصات فنی یاد شده در پیوست ۲.

2. Quantity: 1000MT (Cryolite (Na3AlF6) Net Weight)

۲. مقدار: ۱۰۰۰ تن کریولیت

Solicitation Documents



اسناد دعوت به شرکت در مناقصه

3. Clarification of Solicitation Documents: A prospective Bidder requiring any clarification of the Solicitation Documents may notify IAC in writing. The response will be made in writing to any request for clarification of the Solicitation Documents that it receives earlier than two weeks prior to the Deadline for the Submission of Bids. Written copies of the response (including an explanation of the query but without identifying the source of inquiry) will be sent to all prospective Bidders that received the Solicitation Documents.

۳. شفاف سازی اسناد دعوت به شرکت در مناقصه: چنانچه یک شرکت کننده احتمالی مناقصه خواستار شفاف سازی در مورد اسناد دعوت به شرکت در مناقصه باشد، می تواند IAC را به صورت کتبی آگاه کند. به هر گونه تقاضای شفاف سازی اسناد دعوت به شرکت در مناقصه که تا دو هفته پیش از آخرین مهلت ارائه پیشنهاد دریافت شده باشد، پاسخ نوشتاری داده خواهد شد. نسخه هایی نوشتاری از پاسخ (شامل توضیح در پاسخ به پرسش بدون ذکر منبع پرسش) به همه شرکت کنندگان احتمالی مناقصه که اسناد دعوت به شرکت در مناقصه را دریافت کرده باشند، فرستاده خواهد شد.

4. Amendments of Solicitation Documents: No later than two weeks prior to the Deadline for Submission of Bids, IAC may, for any reason, whether at its own initiative or in response to a clarification requested by a prospective Bidder, amend the Solicitation Documents. All prospective Bidders that have received the Solicitation Documents will be notified in writing of any amendments. In order to afford prospective Bidders reasonable time in which to take the amendments into account in preparing their

۴. اصلاح اسناد دعوت به شرکت در مناقصه: تا دو هفته پیش از آخرین مهلت ارائه پیشنهاد، IAC می تواند به هر دلیلی، خواه رأساً و خواه در پاسخ به درخواست شفاف سازی یک شرکت کننده احتمالی مناقصه، اسناد دعوت به شرکت در مناقصه را اصلاح کند. به همه شرکت کنندگان احتمالی مناقصه که اسناد دعوت به شرکت در مناقصه را دریافت کرده باشند در مورد هر گونه اصلاحیه اطلاع نوشتاری داده خواهد شد. برای این که شرکت کنندگان احتمالی مناقصه زمان معقولی برای بررسی اصلاحیه ها و تدوین پیشنهاد خود داشته باشند، ممکن است IAC به صلاح دید خود مهلت ارائه پیشنهاد را تمدید کند.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 4 of 25</p>	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.:</p> <p>Date:</p> <p>تاریخ:</p>

offers, IAC may, at its discretion, extend the Deadline for the Submission of Bids.

Note: IAC has the right to accept or reject any proposal on it's own discretion.

Preparation of Bids:

5. Language of the Bid: English

6. Documents Comprising the Bid:

The Bidder shall prepare the bid which shall consist of four sealed envelopes marked "RFQ" and "A" and "B" and "C" and shall be signed and stamped by the Bidder or a person or persons duly authorized to bind the Bidder to the contract. A Bid shall contain no interlineations, erasures, or overwriting except. As necessary to correct errors made by the Bidder. In which case such corrections shall be initialed by the person or persons signing the bid. Contents of envelopes shall be as following:

(a) Envelope RFQ: Request For Qualifications:

Bidders in accordance to clause 6 are requested to respond to the following requests as mentioned in the table below. Those bidders who meet the qualification criteria and obtain minimum 60 scores will be included in the solicitation process and permission in opening envelopes A,B and C.

نکته: IAC از حق پذیرفتن یا نپذیرفتن هر گونه پیشنهاد به صلاحدید خود برخوردار است.

تهیه پیشنهاد:



۵. زبان پیشنهاد: انگلیسی

۶. اسناد تشکیل دهنده پیشنهاد:

شرکت کننده پیشنهاد را در قالب چهار پاکت مهر شده با درج «RFQ»، «A»، «B» و «C» روی هر یک از آن ها تهیه خواهد کرد و مهر و امضای شرکت کننده یا شخص یا اشخاصی که از اختیار قانونی متعهد کردن شرکت کننده به قرارداد برخوردار باشند بر آن ها درج خواهد شد. پیشنهاد نباید حاوی پاک شدگی یا جای نویسی باشد یا در میان سطور آن چیزی نوشته شده باشد، مگر چنانچه برای تصحیح اشتباهات شرکت کننده لازم باشد، که در این صورت این تصحیح را باید امضاکننده یا امضاکنندگان پیشنهاد انجام دهند. محتوای پاکت ها به شرح زیر خواهد بود:

الف) پاکت RFQ: درخواست اثبات صلاحیت



مطابق با بند ۶، از پیشنهاددهندگان درخواست می شود به درخواست های زیر که در جدول زیر درج شده اند پاسخ دهند. آن دسته از پیشنهاددهندگان که واجد معیارهای صلاحیت باشند و دست کم امتیاز ۶۰ را به دست آورند، در فرایند درخواست جای خواهند داشت و از اجازه باز کردن پاکت های A، B و C برخوردار خواهند بود.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه</p> <p>PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>	
	<p>تأمین کریولیت ((Na3AlF6))</p> <p>CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT</p>		<p>TENDER No.:</p>
	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6))</p> <p>CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>		<p>Date:</p> <p>تاریخ:</p>
<p>page 5 of 25</p>			

ردیف	معیارهای صلاحیت برای ارائه پیشنهاد	امتیاز	Score	Bid Qualification Criteria	Row
۱	توان مالی (شامل اسناد مربوط به مالیات سالانه یا آخرین میزان فروش/گردش مالی سالانه و دارایی‌ها و گواهی تصدیق اعتبار صادر شده به وسیله بانک یا مؤسسه مالی معتبر)	۲۰	20	Financial ability (including relevant documentaries about the annual tax or the last production annual sales/turn over and asset and confirmed credit of valid banks and financial institutes.	1
۲	ارائه گواهی‌های رضایت از عملکرد صادر شده به وسیله مشتریان پیشین در مورد کیفیت کالاهای موضوع این قرارداد یا کالاهای مشابه (نظیر کریولیت، آلومینیوم فلوراید، کک نفتی و الکترود گرافیتی) و عملکرد شرکت‌کننده از جمله از لحاظ میزان تعهد به زمان تحویل، همراه با ارزیابی عملکرد (حداقل دو کار مشابه)	۲۰	20	Presenting the performance certificates from the previous clients related to quality of the same or similar goods (such as Cryolite, Aluminum Fluoride, CPC and graphite Electrode) and relevant performance including regarding time delivery commitment with relevant self-statement respectively (at least two similar goods)..	2
۳	پیش زمینه و تجربه مربوط به تأمین کالاهای موضوع این قرارداد یا کالاهای مشابه در صنعت آلومینیوم (کریولیت، آلومینیوم فلوراید، کک نفتی و الکترود گرافیتی) حداقل دو کار مشابه	۵۰	50	Background and experience related to procurement of the same or similar goods in the smelter (Cryolite, Aluminum Fluoride, CPC and graphite Electrode) at least two similar goods.	3
۴	ارائه هر گونه اسناد و گواهی‌های استاندارد که نشان دهنده کیفیت کالاهای تولیدی و مصرفی و تأییدکننده مشخصات فنی کالاهای باشد.	۵	5	Presenting any standard document and certificates representing the quality of the goods in action production and usage and confirming the technical specifications of the goods.	4
۵	سیستم تضمین کیفیت: - ارائه گواهی کیفیت ISO مربوطه یا دیگر گواهی‌های کیفیت - سیاست/برنامه تضمین کیفیت مربوط به کالاهای - سیاست خدمات پس از فروش - روش بسته بندی و حمل	۵	5	Quality assurance system: -Providing relevant ISO quality certificates or other quality certificates - the quality assurance policy/quality plan related to the goods -after sales services policy -packing and shipment method	5
مجموع		۱۰۰	100	Total	

ارائه اسناد بالا الزامی است.

Submission of the above documents is mandatory.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 6 of 25</p>	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.:</p> <p>Date:</p> <p>تاریخ:</p>

(b) Envelope A: Bid Bond Guarantee (BBG) in accordance with clause 10.

(ب) پاکت A: ضمانتنامه شرکت در مناقصه (BBG) مطابق با بند ۱۰.

(c) Envelope B: Fully signed and stamped of all pages of Annex I (Instructions to Bidders) and Annex II (technical specifications) and delivery time and conditions including the method of packing and Annex V (contractual main topics).

(پ) پاکت B: همه صفحات پیوست ۱ (راهنمای شرکت کنندگان در مناقصه) و پیوست ۲ (مشخصات فنی) و زمان و شرایط تحویل، از جمله روش بسته‌بندی و پیوست ۵ (مباحث اصلی قرارداد)، همه این موارد به صورت مهر و امضا شده آن گونه که باید.

(d) Envelope C: completed the bid/proposal form (Annex III) and the price schedule (Annex IV)

(ت) پاکت C: فرم پیشنهاد (پیوست ۳) و برنامه زمانی قیمت ها (پیوست ۴) به صورت تکمیل شده

7. Documents Establishing Bidder's Eligibility and Qualifications:

The Bidder shall furnish evidence of its status as qualified producer or Supplier and put it in **RFQ envelope**. The documentary evidence of the Bidder's qualifications to perform the contract if its Bid is accepted shall be established to the Purchaser's satisfaction:

۷. اسناد احراز واجد شرایط بودن و صلاحیت شرکت کننده در مناقصه:

شرکت کننده در مناقصه باید شواهدی ارائه دهد که نشان دهد یک تولیدکننده یا تأمین کننده صلاحیت‌دار است و باید این شواهد را در **پاکت RFQ** بگذارد. درستی شواهد صلاحیت شرکت کننده در مناقصه برای اجرای قرارداد در صورت پذیرش پیشنهادش، بررسی خواهد شد تا رضایت خریدار حاصل شود:

a. If the bidders are planning to participate in the tender through joint venture with any valid Iranian company, they should submit all relevant joint venture registration documents and certificates.



الف. چنانچه شرکت کنندگان در مناقصه قصد داشته باشند از طریق سرمایه گذاری مشترک با یک شرکت ایرانی در مناقصه شرکت کنند، باید همه اسناد و گواهی نامه های ثبت آن سرمایه گذاری مشترک را ارائه دهند.

b. Necessary document to prove the type of company should be submitted, (producer of subject material or trader).

ب. اسناد لازم برای نشان دادن نوع شرکت باید ارائه شوند (تولیدکننده کالاهای موضوع قرارداد یا شرکت بازرگانی).

c. That, in the case of a Bidder offering to supply goods under the contract which the Bidder did not manufacture , the Bidder has been duly authorized by the goods' manufacturer or producer to supply the goods in the country of final destination. Non –issuance of Export License in the country of origin will not be regarded as Force Majour.

پ. شرکت کننده‌ای که پیشنهاد ارائه کالاهای موضوع قرارداد را می دهد اما تولیدکننده‌ی آن ها نبوده است، باید نشان دهد که تولیدکننده کالاهای اجازه تأمین آن‌ها در کشور مقصد را به شرکت کننده داده است. عدم صدور مجوز صادرات از کشور مبدا به عنوان فورس مازور تلقی نخواهد شد.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و منابع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 7 of 25</p>	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.:</p> <p>Date:</p> <p>تاریخ:</p>

d. That, the Bidder has the financial, technical and production capability necessary to perform the contract such as customer list, catalogues, any standard certificate, annual turnover, balance sheet, etc.

8. Bid Currency/Bid Price: All prices shall be quoted in Dollar.

- a. Note: In case of other currencies, the offered price will be converted to the unit price based on IMF rates on the working day prior to the opening date of Envelope C.

9. Period of Validity of Bids: Bids shall remain valid for 90 days after the date of Bid Submission prescribed by IAC pursuant to clause 10 of Instructions to Bidders. A Bid valid for a shorter period may be rejected as non-responsive. In exceptional circumstances, IAC may solicit the Bidder's consent to an extension of the period of validity. The request and the responses thereto shall be made in writing. Bidders granting the request will not be required nor permitted to modify their Bids.

10. Bid Bond Guarantee(BBG) :

- a. The Bidder shall furnish as part of its Bid, a Bid Bond to the Purchaser, in the amount of **170264 dollar / or its equivalent in amount of 121089253680 Rials** with the same validity mentioned in clause 9.
- b. The Bid Bond Guarantee is to protect the Purchaser against the risk of the Bidder's conduct which would warrant the Bond's forfeiture, pursuant to clause 10(g) below.
- c. The Bid Bond shall be in one of the following forms:

ت. شرکت کننده باید با ارائه اسنادی مانند فهرست مشتریان، کاتالوگ، گواهی های استاندارد، گردش مالی سالانه، ترازنامه و ... نشان دهد که از توان مالی، فنی و تولیدی لازم برای عمل به تعهدات خود در این قرارداد برخوردار است.

۸. واحد پولی پیشنهادها/قیمت های پیشنهادها: همه قیمت ها باید به دلار (Dollar) ارائه شوند.

توجه : در صورت پیشنهاد به سایر ارزها تبدیل قیمت پیشنهادی به واحد پولی یکسان ، بر اساس نرخ تسعیر در سایت IMF در روز کاری قبل از تاریخ بازگشایی پاکت C انجام می گردد.



۹. مدت اعتبار پیشنهاد: هر پیشنهاد باید تا ۹۰ روز پس از تاریخ ارائه پیشنهاد به گونه ای که IAC بند ۱۰ راهنمای شرکت کنندگان در مناقصه تعیین کرده است، معتبر باشد. پیشنهادی که مدت اعتبار آن کمتر باشد ممکن است به دلیل عدم رعایت این شرط پذیرفته نشود. ممکن است IAC در شرایط خارق العاده از شرکت کننده درخواست موافقت با تمدید اعتبار کند. این درخواست و پاسخ آن به صورت نوشتاری فرستاده خواهند شد. شرکت کنندگانی که با این درخواست موافقت کنند نه نیازی به تغییر پیشنهاد خود خواهند داشت و نه اجازه آن را.

۱۰. ضمانتنامه شرکت در مناقصه (BBG):

الف. شرکت کننده یک فقره ضمانتنامه به مبلغ ۱۷۰,۲۶۴ دلار / یا معادل آن ۱۲۱,۰۸۹,۲۵۳,۶۸۰ ریال به عنوان بخشی از پیشنهاد خود به خریدار ارائه خواهد داد که اعتبار آن باید به اندازه ای باشد که در بند ۹ ذکر شده است.

ب. ضمانتنامه برای محافظت از خریدار در برابر خطر انجام اعمالی توسط مناقصه گر است که پیرو بند ۱۰ ج. که در پایین آمده است، موجب ضبط ضمانتنامه خواهد شد.

پ. ضمانتنامه به یکی از شکل های زیر خواهد بود:

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 8 of 25</p>	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.:</p> <p>Date:</p> <p>تاریخ:</p>

C1. Bank guarantee issued by a reputable bank located in the purchaser's country or(abroad and in the form of acceptable to Iranian banks to issue the same counter guarantee)

C2. Cash payment to the following account;
BENEFICIARY:IRAN ALUMINA COMPANY (IAC)
ACCOUNT NO: 472585800
BENEFICIARY BANK: Tejarat Bank, Jajarm Branch, Iran

C3. BENEFICIARY:INDUSTRIAL COMMERCIAL SERVICES CO (ICS).

Applicants to participate in the tender should contact the phone number +982188307167 to get the bank account number of ICS company.

Note: only Iranian companies are allowed to submit BBG in Iranians Rails. In these cases, foreign bidders should introduce their agent/representative in Iran by official written letter or if they are participating in joint venture with Iranian company, they should submit necessary proven joint venture documents.

C4. Any Bid not secured in accordance with Clauses 10 a) and 10 c) mentioned above will be rejected by the Purchaser as non-responsive.

C5. Unsuccessful Bidder's Bid Bond Guarantee (BBG) except the first and second bidders will be released or returned accordingly as promptly as possible.

C6. The first successful Bidder's Bid Bond Guarantee will be discharged or returned upon the Bidder signing the Purchase Order and effectiveness of the Contract or L/C establishment

پ ۱. ضمانت نامه بانکی صادر شده به وسیله یک بانک معتبر در کشور خریدار یا (خارج از آن کشور و به شکل قابل قبول برای بانک های ایرانی جهت صدور یک ضمانت نامه متقابل)

پ ۲. پرداخت وجه نقد به حساب زیر:

ذینفع: شرکت آلومینای ایران (IAC)

شماره حساب: ۴۷۲۵۸۵۸۰۰

بانک ذینفع: بانک تجارت، شعبه جاجرم در کشور ایران

پ ۳. پرداخت وجه نقد به حساب زیر:

ذینفع: INDUSTRIAL COMMERCIAL

(ICS) SERVICES CO



متقاضیان شرکت در مناقصه جهت دریافت شماره حساب بانکی شرکت ICS با شماره تلفن ۹۸۲۱۸۸۳۰۷۱۶۷ + تماس حاصل نمایند.

توجه: تنها شرکت های ایرانی مجاز به ارائه BBG بر حسب ریا ایران هستند. شرکت کنندگان خارجی باید کارگزار/نماینده خود در ایران را با نامه رسمی معرفی کنند یا در صورت مشارکت از طریق سرمایه گذاری مشترک با یک شرکت ایرانی باید اسناد لازم برای اثبات سرمایه گذاری مشترک را ارائه دهند.

پ ۴. خریدار پیشنهادهایی را که مطابق با بندهای ۱۰ الف و ۱۰ پ. در بالا تنظیم نشده باشند به علت عدم رعایت شرایط نخواهد پذیرفت.

پ ۵. ضمانتنامه های شرکت در مناقصه (BBG) مناقصه گرانی که برنده مناقصه نشوند، به جز شرکت کنندگانی که رده های نخست و دوم را به دست آورند، در اسرع وقت آزاد یا بازگردانده خواهند شد.

پ ۶. ضمانتنامه شرکت در مناقصه شرکت کننده ای که رده نخست مناقصه را به دست آورد، هنگام امضای سفارش خرید به وسیله شرکت کننده و تنفیذ قرارداد یا احراز اعتبار اسنادی به وسیله خریدار طبق دستورالعمل های داده شده به شرکت کنندگان و ارائه ضمانت حسن انجام کار پیرو بندهای راهنمای شرکت کنندگان، آزاد یا

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین کریولیت (Na₃AlF₆) CRYOLITE (Na₃AlF₆) PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 9 of 25</p>	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت (Na₃AlF₆) CRYOLITE (Na₃AlF₆) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.:</p> <p>Date:</p> <p>تاریخ:</p>

by buyer as per Instructions to Bidders, and furnishing the Performance Bond Guarantee, pursuant to clauses of the instructions to Bidders. The second bidder's Bid Bond Guarantee will be released upon effectiveness of the first successful bidder's contract. The BBG of first and second bidders will be remained until the contract is signed and awarded with winner and the relevant contract is effected.

C7. The Bid Bond Guarantee may be forfeited:

- If a Bidder withdraws its offer during the period of the Bid Validity specified by the Bidder on the Bid Submission Form, or,
- In the case of a successful Bidder, if the Bidder fails:

- 1- To sign the Purchase Order and/or contract or,
- 2- To furnish Performance Security in accordance with Clause of Instructions to Bidders.

C8. Second bidder bid bond will be discharged or returned upon signing the contract with first successful bidder. If the first successful bidder refrain from signing the contract, and/or purchase order the second bidder will be considered as successful bidder.

Submission of Bids

11. Sealing and Marking of Bids:

11.1 The Bidder shall seal four envelopes marked "RFQ", "A", "B" and "C", then put into an outer envelope.

11.2 The inner and outer envelopes shall:

Be addressed to the Purchaser at the address of these Solicitation Documents; and be signed by the Bidder or a person or persons duly authorized to bind the Bidder to the contract; and make

بازگردانده خواهند شد. ضمانتنامه شرکت در مناقصه شرکت کننده ای که رده دوم مناقصه را به دست آورد، هنگام تنفیذ قرارداد شرکت کننده ای که رده نخست مناقصه را به دست آورده است، آزاد خواهد شد. BBG شرکت کنندگان اول و دوم تا زمان امضای قرارداد با برنده مناقصه و تنفیذ قرارداد، نزد خریدار باقی خواهد ماند.

پ ۷. در موارد زیر ضمانتنامه می تواند ضبط شود:

- چنانچه شرکت کننده پیشنهاد خود را در مدت اعتبار پیشنهاد که شرکت کننده در فرم ارائه پیشنهاد درج کرده است، لغو کند.
- در صورت برنده شدن در مناقصه، چنانچه شرکت کننده:
 ۱. سفارش خرید و/یا قرارداد را امضا نکند، یا
 ۲. ضمانت حسن انجام کار را مطابق با بند مربوطه در راهنمای شرکت کنندگان ارائه ندهد.

پ ۸. ضمانتنامه شرکت کننده دوم هنگام امضای قرارداد با شرکت کننده اول که برنده مناقصه شده است آزاد یا بازگردانده خواهد شد. چنانچه شرکت کننده اول از امضای قرارداد و/یا سفارش خرید سر باز زند، شرکت کننده دوم برنده مناقصه قلمداد خواهد شد.



ارائه پیشنهاد

۱۱. مهر کردن و نشانه گذاری روی پیشنهادها:

۱۱،۱. شرکت کننده باید چهار پاکت را که «RFQ»، «A»، «B» و «C» روی آن ها درج شده است مهر کند و سپس همه را با هم در یک پاکت بگذارد.

۱۱،۲. پاکت های درونی و پاکت بیرونی باید:

خطاب به خریدار و نشانی این اسناد دعوت به شرکت در مناقصه باشند، به امضای شرکت کننده یا شخص یا اشخاصی که از اختیار قانونی متعهد کردن شرکت کننده به قرارداد برخوردار باشند، رسیده

 IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین کربولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه تأمین کربولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS	
page 10 of 25		TENDER No.: Date: تاریخ:

reference to the "subject" and "Bid no." indicated these Solicitation Documents.

The inner and outer envelopes shall also indicate the name and address of the Bidder to enable the Bid to be returned unopened in case it is declared "Late".

If the outer envelope is not sealed and marked as required by clause 14.2, the Purchaser will assume no responsibility for the Bid's misplacement or premature opening.

12. Deadline for Submission of Bids/Late Bids:

Bids must be delivered to the head office at Tehran or Jajarm factory before the date and time specified in relevant international call and considering these Solicitation Documents.

The Purchaser may, at its discretion, extend this deadline for the submission of the Bids by amending the Bidding Documents in accordance of Instructions to Bidders, in which case all rights and obligations of the Purchaser and Bidders previously subject to the deadline will thereafter be subject to the deadline as extended.

Any Bid received by the Purchaser after the Deadline for Submission of Bids will be rejected and returned unopened to the Bidder.

Modification and Withdrawal of Bids: The Bidder may withdraw its Bid after submission, provided that written notice of the withdrawal is received by IAC prior to the deadline for submission. No Bid may be modified after passing of the Deadline for Submission of Bids. No Bid may be withdrawn in the interval between the Deadline for Submission of Bids and the expiration of the period of Bid validity.

باشند و موضوع و شماره پیشنهاد مندرج در این اسناد دعوت به شرکت در مناقصه بر آن ها درج شده باشد.

روی پاکت های درونی و پاکت بیرونی باید نام و نشانی شرکت کننده نیز درج شده باشد تا اگر پیشنهاد دیررس اعلام شود بتوان آن را بدون باز کردن پس فرستاد.

چنانچه پاکت بیرونی به گونه ای که در بند ۱۴،۲. شرح داده شده است مهر و نشانه گذاری نشده باشد، خریدار هیچ مسئولیتی در قبال گم شدن یا باز شدن پاکت پیش از موعد مقرر نخواهد داشت.



۱۲. آخرین مهلت ارائه ی پیشنهاد/پیشنهادهای دیررس

پیشنهادها باید در تاریخ و زمان مشخص شده در آگهی بین المللی مربوطه یا پیش از آن و مطابق با این اسناد دعوت به شرکت در مناقصه به دفتر شرکت واقع در تهران و یا به کارخانه واقع در جاجرم ارائه داده شوند.

خریدار می تواند به صلاحدید خویش این مهلت ارائه پیشنهاد را با اصلاح اسناد پیشنهاددهی مطابق با راهنمای شرکت کنندگان، تمدید کند؛ در این صورت بر همه حقوق و تعهدات خریدار و شرکت کنندگان که پیش تر مهلت پیشین بر آن ها اعمال می شده است، از آن پس مهلت تمدیدشده بر آن ها اعمال خواهد شد.

هر پیشنهادی که خریدار پس از مهلت ارائه پیشنهاد دریافت کند رد خواهد شد و بدون باز شدن به شرکت کننده پس فرستاده خواهد شد.

تغییر و لغو پیشنهاد: شرکت کننده می تواند پیشنهاد خود را پس از ارائه لغو کند مشروط بر این که اطلاعیه ای نوشتاری برای لغو آن بفرستد که IAC آن را پیش از آخرین مهلت ارائه پیشنهاد، دریافت کند. هیچ پیشنهادی را نمی توان در مدت میان آخرین مهلت ارائه پیشنهاد و انقضای مدت اعتبار پیشنهاد لغو کرد.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 11 of 25</p>	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.:</p> <p>Date:</p> <p>تاریخ:</p>

13. Opening and Evaluation of Bids

Opening of Bids: The Purchaser on his discretion will open all Bids in the presence of Bidders' Representatives who nominated to attend, at the time, on the date, and at the place specified in section I of this Solicitation Document (International call). The Bidders' Representatives who are present shall sign a register evidencing their attendance.

Note: The Limit For Opening The Tender Should Be Min 2 Bidders.

Clarification of Bids: To assist in the examination, evaluation and comparison of Bids IAC may at its discretion ask the Bidder for clarification of its Bid. The request for clarification and the response shall be in writing and no change in price or substance of the Bid shall be sought, offered or permitted.

NOTE: provisional bids will not be affected anymore and the bidders has no right to complain.

14. Preliminary Examination:

The Purchaser will examine the Bids to determine whether they are complete, whether any computational errors have been made, whether the documents have been properly signed, and whether the Bids are generally in order.

Arithmetical errors will be rectified on the following basis: if there is a discrepancy between the unit price and the total price that is obtained by multiplying the unit price and quantity, the unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the Bidder does not accept the correction of errors, its Bid will be rejected. If there is a discrepancy between words and figures the amount in words will prevail.

۱۳. باز کردن و ارزیابی پیشنهاد

باز کردن پیشنهاد: خریدار به صلاحدید خود همه پیشنهادها را در حضور نمایندگان معرفی شده برای حضور در زمان، تاریخ و مکان یادشده در بخش ۱ این اسناد دعوت به شرکت در مناقصه، باز خواهد کرد (تماس بین المللی). نمایندگان شرکت کنندگان که در آن نشست حاضر هستند دفتر حضور و غیاب را برای ثبت حضورشان امضا خواهند کرد.

*توجه: حد نصاب مناقصه گران جهت بازگشایی پاکات در این مناقصه دو/۲ مناقصه گر می باشد.



شفاف سازی پیشنهادها: IAC می تواند به صلاحدید خود و برای کمک به بررسی و مقایسه پیشنهادها، از شرکت کننده بخواهد درباره پیشنهاد خود شفاف سازی کند. درخواست شفاف سازی و پاسخ آن نوشتاری خواهند بود و نمی توان به دنبال ایجاد تغییری در قیمت یا محتوای پیشنهاد بود یا چنین تغییری را پیشنهاد داد؛ هر گونه تغییر این چینی غیرمجاز است.

توجه: به پیشنهادهای مشروط ترتیب اثر داده نخواهد شد و پیشنهاد دهندگان حق هرگونه اعتراض را از خود سلب می نمایند.

۱۴. بررسی مقدماتی:

خریدار پیشنهادها را بررسی خواهد کرد تا دریابد کامل هستند، حاوی اشتباهات محاسباتی هستند، اسناد به خوبی امضا شده اند و پیشنهادها به ترتیب هستند یا خیر.

اشتباهات محاسباتی به این گونه تصحیح خواهند شد: در صورت همخوان نبودن قیمت واحد با قیمت کل به دست آمده از ضرب قیمت واحد در کمیت، قیمت واحد ملاک خواهد بود و قیمت کل تصحیح خواهد شد. چنانچه شرکت کننده تصحیح اشتباهات را نپذیرد، پیشنهادش پذیرفته نخواهد شد. در صورت همخوان نبودن اعداد به رقم و به حروف، عدد درج شده به حروف ملاک خواهد بود.

 IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران	
	تأمین کریولیت ((Na ₃ AlF ₆) CRYOLITE (Na ₃ AlF ₆) PROCUREMENT		TENDER No.:
	اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na ₃ AlF ₆) CRYOLITE (Na ₃ AlF ₆) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS		Date: تاریخ:
page 12 of 25			



Annex II

پیوست ۲

TECHNICAL SPECIFICATIONS

مشخصات فنی

CHEMICAL ANALYSIS/ SPECIFICATION	TYPICAL	UNIT	VALUE	METHOD
Na ₃ AlF ₆	98	%	Min	XRD/ REG.PROCEDURE
F	53	%	Min	XRF/ REG.PROCEDURE
Ratio(3NaF/AlF)	1.4-1.5	-	-	XRF/ REG.PROCEDURE
SiO ₂	0.25	%	Max	XRF/ REG.PROCEDURE
Fe ₂ O ₃	0.05	%	Max	XRF/ REG.PROCEDURE
CaO	0.15	%	Max	XRF/ REG.PROCEDURE
SO ₃	0.15	%	Max	XRF/ REG.PROCEDURE
Na ₂ O	0.07	%	Max	XRF/ REG.PROCEDURE
Al ₂ O ₃	0.35	%	Max	XRF/ REG.PROCEDURE
P ₂ O ₅	0.01	%	Max	XRF/ REG.PROCEDURE
L.O.I (at 550 °C for one hour)	1.0	%	Max	REG.PROCEDURE
Moisture(at 105-120 °C for one hour)	0.20	%	Max	REG.PROCEDURE
Size :4-10 mm	20	%	Max	REG.PROCEDURE
Size : 1-4 mm	70	%	Max	REG.PROCEDURE
Size < 1mm	10	%	Max	REG.PROCEDURE
Packing :	Multiply paper bags with inner plastic liner of 700 tons as 1000 kg and 300 tons as 25 kg in jumbo bag net each, suitable for ocean freight and handling, shrink-wrapped and banded on, to be stowed in container.			

 IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران	
	تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT		TENDER No.:
	اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS		Date: تاریخ:
page 13 of 25			

ANNEX III

BID/PROPOSAL SUBMISSION FORM

To: IRAN ALUMINA COMPANY (IAC)

Dear Sirs,

Having examined the Bidding Documents, the receipt of which is hereby duly acknowledged, we, the undersigned, offer to supply and deliver [description of goods] in conformity with the said bidding documents for the sum of [total bid amount in words and figures] as may be ascertained in accordance with the Price Schedule attached herewith and made part of this Bid.

We undertake, if our Bid is accepted, to deliver the goods in accordance with the delivery schedule specified in the Schedule of Requirements and in accordance with technical specification.

We agree to abide by this Bid for a period of [number] days from the date fixed for opening of Bids in the Invitation to Bid, and it shall remain binding upon us and may be accepted at any time before the expiration of that period.

We understand that you are not bound to accept any Bid you may receive.

Dated this..... [Day] of..... [Year].

.....

Signature [in the capacity of]

Duly authorized to sign the Bid for and on behalf of.....

پیوست ۳

فرم ارائه پیشنهاد

به: شرکت آلومینای ایران (IAC)

با سلام

ما امضاکنندگان که اسناد پیشنهاددهی را بررسی کرده ایم و بدین وسیله دریافت آن ها را گواهی می کنیم، پیشنهاد تأمین و تحویل [شرح کالاها] مطابق با اسناد پیشنهاددهی یادشده در ازای مبلغ [کل مبلغ پیشنهاد به حروف و رقم] طبق برنامه زمانی قیمت ها که به این فرم پیوست شده است و بخشی از این پیشنهاد است را می دهیم.

ما متعهد می شویم که چنانچه پیشنهادمان پذیرفته شود کالاها را مطابق با برنامه زمانی تحویل که در برنامه زمانی شرایط لازم مشخص شده است و طبق مشخصات فنی تحویل دهیم.



ما موافقت خود را برای عمل به این پیشنهاد برای مدت [تعداد] روز از تاریخ تعیین شده برای باز کردن پیشنهادها در جلسه مناقصه، اعلام می کنیم و اذعان می داریم که برایمان الزام آور خواهد بود و ممکن است هر زمانی پیش از انقضای آن مدت پذیرفته شود.

ما متوجه هستیم که شما الزامی برای پذیرفتن هیچ یک از پیشنهادهایی که ممکن است دریافت کنید ندارید.

تاریخ: [روز] [سال]

امضا [به عنوان]

دارنده حق امضای این پیشنهاد به نمایندگی از

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین کریولیت ((Na₃AlF₆) CRYOLITE (Na₃AlF₆) PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 14 of 25</p>	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na₃AlF₆) CRYOLITE (Na₃AlF₆) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.:</p> <p>Date:</p> <p>تاریخ:</p>

Annex IV

PRICE

Bidder:

Against IAC's bid No.

Confirming all terms and conditions of bid we offer as below:

1. **Description of goods /price/quantity:**
1000MT Cryolite (Na₃AlF₆) according to the technical specification.

- **Unit price, CFR liner out Bandar Abbas or other destination per MT (please indicate):**
Dollar

- **Quantity:** Net weight 1000 MT

- **Total price CFR liner out Bandar Abbas /Persian gulf:**

..... Dollar, in words.....

- **Origin of goods:** all origins providing the goods specs are as per analyses and specifications required by IAC.

All other terms and conditions of the above mentioned bid are hereby accepted.

Note: In case of CFR Liner out Bandar Abbas, the seller should cooperate with the buyer for local custom to custom transit of the goods such as inserting final destination Khorasan Shomali Free Zone into the B/L.

2. **Term of payment:** as per tender conditions.

Signature by authorized person

Name:

Company Seal & Stamp:

Date:

پیوست ۴

قیمت

شرکت کننده:

در پاسخ به پیشنهاد شماره IAC

با تأیید همه شرایط و موازین پیشنهاد ما به شرح زیر است:

۱. شرح کالاها/قیمت/مقدار: ۱۰۰۰ تن کریولیت مطابق با مشخصات فنی.

- قیمت هر تن محموله:

- قیمت واحد برای ارسال با کشتی به بندرعباس یا مقصدی دیگر به صورت CFR (هزینه کالا و کرایه حمل تا مقصد پرداخت شده) (لطفاً درج شود): دلار

- مقدار: ۱۰۰۰ تن وزن خالص (هزار تن)

- مبلغ کل برای ارسال با کشتی به بندرعباس/خلیج فارس:

..... دلار، به حروف

- مبدأ کالاها: کلیه مبادی به شرط آنکه، کالای تأمین شده از آن مبدأ مطابق با آنالیز و مشخصات کالای درخواستی شرکت آلومینای ایران باشد. بدین وسیله همه شرایط و موازین دیگر پیشنهاد یادشده پذیرفته می شوند.

بدین وسیله همه شرایط و موازین دیگر پیشنهاد یادشده پذیرفته می شوند.

توجه: در صورت ارسال با کشتی به بندرعباس به صورت CFR (هزینه کالا و کرایه حمل تا مقصد پرداخت شده)، فروشنده باید برای انتقال کالاها میان گمرکهای محلی با خریدار همکاری کند، مانند درج منطقه آزاد خراسان شمالی به عنوان مقصد نهایی در بارنامه.



۲. شیوه پرداخت: مطابق با شرایط مناقصه

امضای دارنده حق امضا

نام:

مهر شرکت:

تاریخ:

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 15 of 25</p>	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.:</p> <p>Date:</p> <p>تاریخ:</p>

Annex V

CONTRACTUAL MAIN TOPICS

Contract No.

This purchase contract is made between **Iran Alumina Co (IAC)** as Buyer and..... as Seller on the date..... according the Tender No.....with following terms and conditions :

- Subject:** Purchase 1000MT Cryolite (Na3AlF6), Aluminum Smelter Grade in conformity with technical specification which is annexed to the contract
- Good:** Cryolite (Na3AlF6)
- Packing:** 700 tons as 1000 kg JUMBO bags and 300 tons as 25 kg bags seaworthy and water proof packing suitable for ocean freight and handling, shrink-wrapped and banded on, to be stowed in container.
- Quantity/Weight:** Net weight 1000MT
- Contract documentation:** This contract includes the following documents:
 - The text of the present contract
 - Technical specifications and drawing of the contract subject which is attached to contract.
 - Supplementary documents that are awarded to the seller or executed during the performance of the contract, or are exchanged between the parties to the contract, are part of the contract documentation. These documents must be prepared within the framework of the contract documents and may be in the form of technical specifications, agendas, minutes or any other correspondence.

Note: In case of inconsistency between the documents of this contract, first the tender documents, the text of the contract and its attachments, secondly any supplements and then the laws and regulations of the Islamic Republic of Iran shall prevail.

پیوست ۵



مباحث اصلی قرارداد

شماره قرارداد:

این قرارداد خرید در تاریخ میان **شرکت آلومینای ایران (IAC)** به عنوان خریدار و به عنوان فروشنده مطابق با مناقصه شماره با شرایط و موازین زیر منعقد می شود:

- موضوع:** خریداری ۱۰۰۰ تن کریولیت از نوع مناسب برای کارخانه تولید آلومینیوم مطابق با مشخصات فنی پیوست شده به قرارداد
- کالا:** کریولیت
- بسته بندی:** ۷۰۰ تن به صورت جامبوگ ۱۰۰۰ کیلوگرمی مناسب حمل دریایی و ۳۰۰ تن به صورت کیسه های ۲۵ کیلوگرمی مناسب حمل دریایی، ضد آب و دارای دسته برای حمل و نقل.
- مقدار/وزن:** ۱۰۰۰ تن وزن خالص (هزار تن)
- اسناد قرارداد:** این قرارداد شامل اسناد زیر است:
 - متن قرارداد حاضر
 - مشخصات فنی و نقشه موضوع قرارداد که به قرارداد پیوست شده است.
 - اسناد تکمیلی که در مدت اجرای قرارداد به فروشنده اعطا می شوند یا قانونی می شوند یا میان طرف های قرارداد مبادله می شوند، بخشی از اسناد قرارداد هستند. این اسناد باید در چهارچوب اسناد قرارداد تنظیم شوند و می توانند در قالب مشخصات فنی، دستور جلسه، صورت جلسه یا هر مکاتبه دیگر باشند.

توجه: در صورت ناهمخوانی میان اسناد این قرارداد، ابتدا اسناد مناقصه، نص قرارداد و پیوست های آن، سپس متمم ها، الحاقیه ها و اسناد تکمیلی و پس از آن قوانین و مقررات جمهوری اسلامی ایران ملاک خواهند بود.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 16 of 25</p>	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.:</p> <p>Date:</p> <p>تاریخ:</p>

6. Award of Contract :

Award Criteria: IAC will Issue the Purchase Order to the commercially and technically approved Bidder. Local supplier will have priority in the similar evaluation.

Purchaser's Right to vary requirements: The Purchaser reserves the right at the time of making the award of contract or during the contract to increase or decrease by up to 25 % the quantity of goods specified in the Schedule of Requirements without any change in unit price or other terms and conditions.

Notification of Award: Prior to the expiration of the period of Bid Validity, IAC will send the first Bidder the notification of order confirmation.

7. Signing of the Contract and/or Purchase Order :

Prior to the expiration of the period of Bid validity bidder, the contract and /or purchase order should be signed between IAC and first ranking successful bidder.

8. Performance Bond Guarantee (PBG):

The successful Bidder shall provide acceptable bank guarantee or other type of guarantee accepted by buyer in the amount of 10% of primary contract amount before L/C establishment or contract. The foreign bank guarantee should be accepted by Iranian banks to issue a counter guarantee by Iranian bank to the name of IAC. The preference is bank guarantee.

Delivery of 10% of the same goods before effectiveness of the contract based on CFR destination port and submitting the original shipping documents prior to Bid Bond release

NOTE: For Iranian companies or Iranian persons who want provide Iranian Rial PBG, the exchange rate is based on official Iranian exchange rate (www.sanarate.ir).

۶. اعطای قرارداد:

معیارهای اعطا: IAC سفارش خرید را برای شرکت کننده ای که از لحاظ تجاری و فنی تأیید شده است صادر خواهد کرد. چنانچه شرایط مشابه ارزیابی شوند، تأمین کننده محلی از اولویت برخوردار خواهد بود.

حق خریدار برای تنوع دادن به شرایط لازم: خریدار حق افزایش یا کاهش مقدار کالاها را که در برنامه زمانی شرایط لازم مشخص شده است تا ۲۵ درصد و بدون هیچ گونه تغییر در قیمت واحد یا شرایط و موازین دیگر، هنگام اعطای قرارداد یا در مدت قرارداد، برای خود محفوظ می دارد.

اطلاع اعطا: پیش از انقضای اعتبار پیشنهاد، IAC اطلاعیه ای مبنی بر تأیید سفارش به برنده مناقصه خواهد فرستاد.

۷. امضای قرارداد و/یا سفارش خرید:



پیش از انقضای اعتبار پیشنهاد، قرارداد و/یا سفارش خرید باید به امضای IAC و برنده مناقصه که رده اول را به دست آورده است برسد.

۸. ضمانتنامه حسن انجام تعهدات (PBG)

برنده مناقصه ضمانت نامه بانکی قابل قبول یا نوع دیگری از ضمانت را که مورد قبول خریدار و مبلغ آن ۱۰ درصد مبلغ قرارداد اولیه باشد پیش از احراز اعتبار اسنادی یا انعقاد قرارداد ارائه خواهد داد. چنانچه ضمانتنامه را یک بانک خارجی صادر کرده باشد، باید مورد قبول بانک های ایرانی باشد تا بانک ایرانی یک ضمانت نامه متقابل به نام IAC صادر کند. ضمانت نامه بانکی ترجیح داده می شود.

تحویل ۱۰ درصد از کالاها پیش از تاریخ اجرای قرارداد و به صورت CFR در بندر مقصد (هزینه کالا و کرایه حمل تا مقصد پرداخت شده) و ارائه نسخه اصل اسناد حمل پیش از فک ورقه قرضه ضمانت پیشنهاد.

توجه: برای آن دسته از شرکت ها یا اشخاص ایرانی که می خواهند PBG را بر حسب ریال ایران ارائه دهند، نرخ تسعیر ارز بر اساس نرخ رسمی تسعیر ارز در ایران (www.sanarate.ir) است.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 17 of 25</p>	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.:</p> <p>Date:</p> <p>تاریخ:</p>

Failure of the successful Bidder to comply with the requirement of clauses of Instructions to Bidders shall constitute sufficient grounds for the annulment of the award and forfeiture of the Bid Security, in which event the Purchaser may make the award to the next successful Bidder or call for new Bids.

PBG will be discharged and released after the bidder complete delivery of whole cargo in accordance with technical specifications to the destination and submitting all original shipping documents to the Buyer and fulfillment of its all contractual commitments.

9. Material and workmanship:

All materials and workmanship used by the bidders shall be of the highest grade and in accordance with the requirements covered under the specifications mentioned in annex II.

10. Governing Law:

The governing law over this tender and the future contract which will be concluded shall be the law of Islamic Republic of Iran.

11. Information to Bidders:

- 1) Bidders shall offer the delivery time schedule, enclosed with the tender documents.
- 2) The Bidders who are represented in Iran, should introduce their agents through an official letter addressed to IAC.
- 3) Bidders should do its best to quote for shipment through Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL) preferably.

چنانچه برنده مناقصه شرایط لازم طبق راهنمای شرکت کنندگان را رعایت نکند، این به خریدار این حق را خواهد داد که اعطای قرارداد را لغو و ضمانت یادشده را ضبط کند؛ در این صورت خریدار می تواند قرارداد را به شرکت کننده ای که رده دوم را در مناقصه به دست آورده است اعطا کند و یا برای ارائه پیشنهادهای جدید فراخوان دهد.

پس از آن که شرکت کننده کل محموله را مطابق با مشخصات فنی به مقصد تحویل دهد و نسخه اصل همه اسناد حمل را به خریدار ارائه دهد و به همه تعهدات قراردادی خود عمل کند، PBG آزاد خواهد شد.

۹. مواد و مهارت ها:



همه مواد و مهارت هایی که شرکت کنندگان از آن ها استفاده می کنند باید از بالاترین کیفیت برخوردار باشد و با الزامات تعیین شده در مشخصات مندرج در پیوست ۲ مطابقت داشته باشند.

۱۰. قانون حاکم:

قانون حاکم بر این مناقصه و قراردادی که در آینده منعقد خواهد شد قوانین جمهوری اسلامی ایران خواهد بود.

۱۱. اطلاعات به شرکت کنندگان:

- ۱) شرکت کنندگان باید برنامه زمانی تحویل را به پیوست اسناد مناقصه ارائه دهند.
- ۲) شرکت کنندگانی که در ایران حاضر هستند باید کارگزاران خود را با نامه ای رسمی خطاب به IAC معرفی کنند.
- شرکت کنندگان باید همه تلاش خود را بکنند تا هزینه حمل را ترجیحاً برای حمل به وسیله کشتیرانی جمهوری اسلامی ایران (IRISL) ارائه دهند.

 IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS	TENDER No.:
page 18 of 25		Date: تاریخ:

12. Third Party Inspection:

Quality and quantity inspection of the goods will be issued by one of International Independent Inspection Company to be nominated by IAC at Seller's expenses. The successful Bidder's hereby confirm to fully cooperate and assist with the inspection company.

Note: After confirmation of quality and quantity of goods by third party inspector and buyer approval, the bidder is authorized to ship the goods.

In order to the confirmation of quality and quantity of goods in destination, the inspection approval by one of Independent Inspection Company to be nominated by IAC at Buyer's expenses (Bandar Abbas Customs). The reference laboratory in Iran is the laboratory of Iran Aluminum Company (IRALCO). In case of any problem in performing the analysis in IRALCO company, the third party inspector can send the samples for analysis to one of the qualified and approved laboratories by IAC.

۱۲. بازرسی به وسیله شخص ثالث

بازرسی کمی و کیفی کالاها را یک شرکت مستقل بازرسی بین المللی به انتخاب IAC به هزینه فروشنده انجام خواهد داد. برنده مناقصه بدین وسیله تأیید می کند که با شرکت بازرسی کاملاً همکاری و به آن کمک خواهد کرد.

توجه: پس از تأیید کمیت و کیفیت کالاها به وسیله بازرسی مستقل و خریدار، شرکت کننده می تواند کالاها را ارسال کند.



به منظور تأیید نهایی کیفیت و کمیت، بازرسی کالا توسط یک شرکت مستقل بازرسی به انتخاب IAC و به هزینه خریدار در مقصد (گمرک بندرعباس) انجام خواهد شد. آزمایشگاه مرجع در کشور ایران آزمایشگاه شرکت آلومینیوم ایران (ایرالکو) می باشد. در صورت هر گونه مشکل در انجام آنالیز در شرکت ایرالکو بازرسی مستقل می تواند نمونه ها را جهت آنالیز به یکی از آزمایشگاه های دارای صلاحیت و مورد تأیید IAC ارسال نماید.

13. Arbitration:

All disputes and claims arising from or relating to the present contract including its interpretation, conclusion, validity termination or breach and its application, if it is not resolved by contractual parties and there is no legal prohibition for the Buyer, shall submitted to the Arbitration Center of Iran chamber (ACIC) for binding.

۱۳. داوری

هر گونه اختلاف و دعوی برآمده از قرارداد حاضر یا در پیوند با آن، از جمله در مورد تفسیر آن، نتیجه گیری از آن یا انقضاء، نقض یا اجرای آن چنانچه از سوی طرفین قرارداد حل و فصل نگردد و در صورت عدم منع قانونی برای خریدار، برای داوری پایانی و لازم الاجرا به مرکز داوری اتاق ایران (ACIC) ارجاع داده خواهد شد.

 IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین کریولیت ((Na ₃ AlF ₆) CRYOLITE (Na ₃ AlF ₆) PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na ₃ AlF ₆) CRYOLITE (Na ₃ AlF ₆) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS	
page 19 of 25		TENDER No.: Date: تاریخ:

14. Quality/Quantity/Weight Discrepancy and Claim:

In case the Quality and / or Quantity/Weight are found by the Buyer to be not in conformity with contract after arrival of the goods at the port of destination the Buyer may lodge Claims against the Seller supported by survey report issued by an third party inspection organization agreed upon by both parties with the exception however of those Claims for which the Insurance Company and/or the Shipping Company are to be held responsible. Within 30 days after receipt of the notification of the Claim accompany with the certificate of quantity/quality issued by mutual third party inspection company. The Seller shall within 30 days after receipt of the notification of the Claim accompany with the certificate of quantity/quality issued by third party inspection company agreed by the Buyer and the Seller replace the non-conformity goods with conformity goods or reimburse the Buyer for any wasted and direct cost of non-conformity goods.

The cost of wasted and incompatible goods is calculated according to the following formula and the seller is obliged to accept it:



۱۴. ناهمخوانی کیفیت/کمیت/وزن و دعوی:

چنانچه خریدار پس از رسیدن کالاها به بندر مقصد دریابد کیفیت و/یا کمیت/وزن با مفاد قرارداد همخوانی ندارد، خریدار می تواند بر اساس گزارش بازرس مستقل مورد توافق هر دو طرف، علیه فروشنده اقامه دعوی کند، مگر در مورد دعوی هایی که شرکت بیمه و/یا شرکت حمل و نقل مسئول آن ها باشند. فروشنده ظرف مدت ۳۰ روز پس از دریافت اطلاعیه ی دعوی و گواهی کمیت/کیفیت صادر شده به وسیله بازرس مستقل مورد توافق فروشنده و خریدار، کالاهایی را که با مفاد قرارداد همخوانی ندارند با کالاهایی که با مفاد قرارداد همخوانی دارند جایگزین خواهد کرد یا برای هر گونه اتلاف و همه هزینه های مستقیم کالاهایی که با مفاد قرارداد همخوانی ندارند به خریدار غرامت پرداخت خواهد کرد.

هزینه هدر رفته و کالاهای ناسازگار طبق فرمول زیر محاسبه شده و فروشنده موظف به پذیرش آن می باشد:

CHEMICAL ANALYSIS / SPECIFICATION	TYPICAL	UNIT	Penalty
Na ₃ AlF ₆	>=98	%	No
	97.00-98.00	%	A penalty of 0.2% of total shipment weight will be imposed For each 0.1% reduction in purity.
	<=97	%	Reject
Ratio(3NaF/AlF ₃)	1.4-1.5	-	No
	<=1.4	-	Reject
CaO	<=0.15	%	No
	0.15-0.5	%	A penalty of 0.1% of total shipment weight will be imposed For each 0.01% reduction in purity
	>=0.5	%	Reject
L.O.I at 550 °C for one hour	<=1.0	%	No
	1-2	%	A penalty of 0.2% of total shipment weight will be imposed For each 0.1% reduction in purity
	>=2	%	Reject
Moisture(at 105-120 °C for one hour)	<=0.20	%	No
	0.2-0.4	%	A penalty of 0.1% of total shipment weight will be imposed For each 0.01% reduction in purity
	>=0.4	%	Reject

CHEMICAL ANALYSIS / SPECIFICATION	TYPICAL	UNIT	Penalty
Na ₃ AlF ₆	>=98	%	No
	97.00-98.00	%	A penalty of 0.2% of total shipment weight will be imposed For each 0.1% reduction in purity.
	<=97	%	Reject
Ratio(3NaF/AlF ₃)	1.4-1.5	-	No
	<=1.4	-	Reject
CaO	<=0.15	%	No
	0.15-0.5	%	A penalty of 0.1% of total shipment weight will be imposed For each 0.01% reduction in purity
	>=0.5	%	Reject
L.O.I at 550 °C for one hour	<=1.0	%	No
	1-2	%	A penalty of 0.2% of total shipment weight will be imposed For each 0.1% reduction in purity
	>=2	%	Reject
Moisture(at 105-120 °C for one hour)	<=0.20	%	No
	0.2-0.4	%	A penalty of 0.1% of total shipment weight will be imposed For each 0.01% reduction in purity
	>=0.4	%	Reject

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 21 of 25</p>	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.:</p> <p>Date:</p> <p>تاریخ:</p>

15. Date of commencement, duration and delivery time:

- Contract commencement date is the date of awarding contract by the buyer.
- This contract is effective from the date of its notification by the Buyer.
- The contract duration is 4 (four) months, which can be extended by mutual agreement.

۱۵. تاریخ آغاز، مدت و زمان تحویل:

- تاریخ آغاز قرارداد تاریخ اعطای قرارداد به وسیله خریدار خواهد بود.
- این قرارداد از تاریخ ابلاغ آن به وسیله خریدار نافذ خواهد بود.
- مدت قرارداد ۴ (چهار) ماه است و می تواند با توافق دو طرف تمدید شود.

16. Shipments:

Delivery Term and Shipment: CFR liner out Bandar Abbas/Persian gulf or other ports of Iran / or CPT Khorasane Shomali Free Zone, (Incoterms 2010). Partial shipment is allowed.

۱۶. حمل:

مدت تحویل و حمل: ارسال با کشتی به بندرعباس/خلیج فارس یا بندری دیگر در ایران به صورت CFR (هزینه کالا و کرایه حمل تا مقصد پرداخت شده) / یا به منطقه آزاد خراسان شمالی به صورت CPT (کرایه حمل تا مقصد پرداخت شده) (طبق اینکوترمز ۲۰۱۰). حمل چندمرحله‌ای مجاز است.

17. Delivery time of goods: 1000 MT within 120 days (maximum 120 days) after the contract advice. At least deliver 500 MT within Maximum 45 to 60 days after the contract advise And remain within Maximum 2 month after the first shipment.

۱۷. زمان تحویل کالا: ۱۰۰۰ تن ظرف مدت ۱۲۰ روز (حداکثر ۱۲۰ روز) بعد از ابلاغ قرارداد. دست کم تحویل ۵۰۰ تن ظرف مدت حداکثر ۴۵ لغایت ۶۰ روز پس از انعقاد قرارداد و تحویل باقیمانده حداکثر تا ۲ ماه پس از تحویل اولین محموله.

The seller will immediately issue a Proforma Invoice in an acceptable form to the Buyer upon notification of the contract and will immediately notify the Buyer of all details such as the date of shipment and the date of arrival of the goods at the destination port after the shipment of the goods.

فروشنده بلافاصله پس از ابلاغ قرارداد، یک فقره پروفرما اینویس در فرم قابل قبول خریدار صادر نمود و بلافاصله پس از حمل کالا کلیه مشخصات از قبیل مقدار حمل، تاریخ حمل و تاریخ رسیدن کالا به بند مقصد را به خریدار اعلام خواهد کرد.

18. Price: according to the price schedule

۱۸. قیمت: مطابق با برنامه زمانی قیمت ها

19. Packing: 700 tons as 1000 kg JUMBO bags and 300 tons as 25 kg bags seaworthy and water proof packing suitable for ocean freight and handling, shrink-wrapped and banded on, to be stowed in container



۱۹. بسته بندی: ۷۰۰ تن به صورت جامبوگ ۱۰۰۰ کیلوگرمی مناسب حمل دریایی و ۳۰۰ تن به صورت کیسه های ۲۵ کیلوگرمی مناسب حمل دریایی، ضد آب و دارای دسته برای حمل و نقل و مطابق با دستورالعمل های خریدار

20. Required Specification: based on Annex II included in this Tender document.

۲۰. مشخصات لازم: بر اساس پیوست ۲ این اسناد مناقصه.

21. Account No:

۲۱. شماره حساب:

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 22 of 25</p>	<p>اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.:</p> <p>Date:</p> <p>تاریخ:</p>

22. Term of Payment :

On IAC option, either 100% cash or equal value of aluminum sows P1020 within 30 days after unloading the vessel at destination port/Iran or presenting the original shipping documents as per item 22 annex. v including the original B/L or telex release version B/L, In case of swap, the following terms will be applied:

Note: Seller shall submit all original shipping documents according to item 22 and custom delivery order to Buyer. In case of delay in submission of shipping documents, all relevant detentions will be on Seller account.

Aluminum price (In case of swap):

The average LME cash settlement of the 5 working days after the first delivery day of loading the aluminum sows/ingot in the first truck Ex-work Jajarm factory plus an applicable premium on FCA Jajarm .The applicable premium will be agreed mutually according to the current market.

Note: the aluminum price will be indicated as mentioned above for each delivered portion of the goods.

EXCHANGE RATE: according to the rate of IMF (International Monetary Fund) same 5 working days as mentioned above.

Quantity of aluminum to be swapped: same value of shipped cargo as per subject of this tender minus contractual deductions if any.

23. Required documents :

- Full set (3/3) of Original Bills of Lading marked: Freight prepaid
- 1 Original + 2 copies of Commercial Invoice issued by Seller.

۲۲. شیوه پرداخت:

نحوه پرداخت: به اختیار شرکت آلومینای ایران ، ۱۰۰ درصد وجه نقد یا معادل ارزش کریولیت بصورت شمش آلومینیوم طی مدت ۳۰ روز پس از تخلیه کشتی در مقصد و ارائه اصل اسناد حمل شامل بارنامه یا ترخیصیه گمرکی کالا . در صورت معامله پایاپای، شرایط زیر اعمال خواهد شد.

توجه: قبل از رسیدن کالا به گمرک بندر مقصد ، فروشنده باید اصل اسناد حمل مطابق با بند ۲۲ و ترخیصیه کالا را به خریدار تحویل نماید. در صورت تأخیر در تحویل اصل اسناد ، هزینه های دمو راژ و انبارداری بر عهده فروشنده خواهد بود.

قیمت آلومینیوم (در صورت تهاتر): متوسط نرخ LME برای تسویه

نقدی در پنج روز کاری بعد از تاریخ بارگیری اولین کامیون در کارخانه شرکت آلومینای ایران واقع در جاجرم ، بعلاوه پرمیوم بر مبنای FCA جاجرم می باشد. پرمیوم شمش آلومینیوم قابل تهاتر طبق قیمت های جاری بازار بین طرفین به توافق خواهد رسید.

توجه: قیمت گذاری شمش به شرح فوق متناسب با هر بخش از کالای تحویل شده می باشد.

نرخ تسعیر ارز (برای تهاتر): طبق نرخ صندوق بین المللی پول (IMF) در ۵ روز کاری یاد شده در بند بالا.

مقدار آلومینیوم برای معامله پایاپای: به مقداری که ارزش آن با بهای محموله ارسالی طبق موضوع این مناقصه منهای هر گونه کسورات قراردادی، برابر باشد.

۲۳. اسناد لازم:

- سِرِی کامل (۳/۳) نسخه های اصل بارنامه ها با درج عبارت «هزینه محموله پرداخت شده است.»
- یک نسخه اصل و دو کپی از صورت حساب تجاری صادر شده به وسیله فروشنده

- 1 Original + 2 copies of Certificate of packing list issued by Seller and inspection company which nominated by Buyer.
 - 1 Original + 2 copies of Certificate of Origin issued by chamber of commerce of the country of origin.
 - 1 Original + 2 copies of Certificate of Analysis issued by inspection company which endorsed by Seller.
 - 1 Original + 2 copies of Weight and Quantity and Quality Certificate including the number of Cryolite (Na₃AlF₆) bags issued by SGS or any other third international inspection company nominated by the buyer.
- یک نسخه اصل و دو کپی از گواهی لیستِ عدل‌بندی صادر شده به وسیله فروشنده و شرکت بازرسی منتخب خریدار
- یک نسخه اصل و دو کپی از گواهی مبدأ صادر شده به وسیله اتاق بازرگانی کشور مبدأ
- یک نسخه اصل و دو کپی از گواهی بازرسی کالا صادر شده به وسیله شرکت بازرسی مورد قبول فروشنده
- یک نسخه اصل و دو کپی از گواهی وزن و کمیت و کیفیت با درج تعداد بسته های کریولیت، صادر شده به وسیله SGS یا هر شرکت بین المللی بازرسی مستقل دیگر که خریدار آن را برگزیده باشد.

24. Release of Performance Bond Guarantee (PBG):

PBG will be discharged and released after the seller completes delivery of whole cargo in accordance with technical specifications to the destination and submitting all original shipping documents to the Buyer according to clause 22 of contract and fulfillment of its all contractual commitments.

۲۴. آزادسازی ورقه قرضه حسن انجام کار (PBG):

پس از آن که فروشنده کل محموله را مطابق با مشخصات فنی به مقصد تحویل دهد و نسخه اصل همه اسناد حمل را طبق بند ۲۲ قرارداد به خریدار ارائه دهد و به همه تعهدات قراردادی خود عمل کند، PBG آزاد خواهد شد.

25. Contract increment/decrement:

The Purchaser reserves the right at the time of making the award of contract or during the contract to increase or decrease by up to 25 % the quantity of goods specified in the Schedule of Requirements without any change in unit price or other terms and conditions.

Notification of Award: Prior to the expiration of the contract, IAC will send the seller the notification of order confirmation.

26. Termination of contract

In addition to what is mentioned in the other articles of this contract, the buyer has the right to terminate the contract if any of the following conditions occur:

۲۵. افزایش/کاهش در قرارداد:

خریدار حق افزایش یا کاهش مقدار کالاها را که در برنامه زمانی شرایط لازم مشخص شده است تا ۲۵ درصد و بدون هیچ گونه تغییری در قیمت واحد یا شرایط و موازین دیگر، هنگام اعطای قرارداد یا در مدت قرارداد، برای خود محفوظ می دارد.

اطلاع اعطا: پیش از انقضای قرارداد، IAC اطلاعیه ای مبنی بر تأیید سفارش به فروشنده خواهد فرستاد.

۲۶- فسخ قرارداد :

علاوه بر آنچه که در سایر مواد این قرارداد اشاره شده است، در صورت بروز هر یک از شرایط ذیل خریدار حق دارد قرارداد را فسخ نماید:

- Delay in the delivery of purchased goods for 60 days after the contract advice.
- Failure to provide goods according to the technical specifications and conditions and documents of this contract.
- Transferring the contract from the seller to a third party without the consent of the buyer.

Note: The termination of the contract was determined based on the contract standards and regulations of the country at any time of the buyer's authority, and the seller will not be allowed to terminate the contract in any way during the execution of the contract and the extended periods.

27. Actions after Termination of contract

In the event of the issues mentioned in clause 25, the buyer will seize the performance bond guarantee (PBG) in his favor.

28. FORCE MAJEURE: Neither Buyer nor Seller shall be liable for delay or failure in performing all or any part of this contract, to the extent that it has been obstructed, due to cases of Force Majeure of any kind, including strikes, lockouts, floods, act of God, war, embargo, civil commotion and other causes, beyond the reasonable control of buyer or seller. Also, sanctions or the non-issuance of original export license permission will not be regarded as Force Majeure.

29. GOVERNING LAW /JURISDICTION: in the event that the terms of this contract fall to provide for the resolution of any matter arising under this contract, the laws of Islamic Republic of Iran governs this contract.

30. INCOTERMS: insofar as not inconsistent herewith INCOTERMS 2010 and any later amendments thereto shall apply to this contract.

- تأخیر در تحویل کالای خریداری شده به مدت ۶۰ روز پس از ابلاغ قرارداد
- عدم ارائه کالا بر طبق مشخصات فنی و شرایط و اسناد این قرارداد
- انتقال قرارداد از طرف فروشنده به شخص ثالث بدون موافقت خریدار.
- تبصره: فسخ قرارداد بر اساس موازین قرارداد و مقررات کشور در هر زمان از اختیارات خریدار تعیین گردید و فروشنده به هیچ وجه مجاز به فسخ قرارداد در طول اجرای قرارداد و مدت‌های تمدید شده نخواهد بود.



۲۷. اقدامات پس از فسخ قرارداد

در صورت رخ دادن موضوعات اشاره شده در ماده ۲۶، خریدار ضمانت نامه انجام تعهدات را به نفع خود ضبط خواهد کرد.

۲۸. قوه قهری: نه خریدار و نه فروشنده مسئول تأخیر در عمل به همه یا بخشی از تعهدات خود در این قرارداد یا عدم عمل به آن ها نخواهد بود مشروط بر این که این امر ناشی از رویدادی قهری و غیرقابل پیش‌گیری، از جمله اعتصاب، تعطیلی، سیل، حوادث طبیعی، جنگ، تحریم، آشوب داخلی و دیگر رخداد‌های این چنینی باشد که از لحاظ منطقی فراتر از کنترل خریدار یا فروشنده باشد. همچنین تحریم ها و یا عدم صدور مجوزها به عنوان فورس ماژور قلمداد نخواهد شد.

۲۹. قانون حاکم/حوزه قضایی: چنانچه موردی برآمده از این قرارداد در شرایط این قرارداد پیش بینی نشده باشد قوانین جمهوری اسلامی ایران بر آن حاکم خواهد بود.

۳۰. اینکوترمز: اینکوترمز ۲۰۱۰ و همه اصلاحات بعدی آن تا جایی که با مفاد این قرارداد ناسازگار نباشد بر این قرارداد اعمال خواهند شد.

 <small>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</small> سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران	
	تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT		TENDER No.:
	اسناد مناقصه تأمین کریولیت ((Na3AlF6) CRYOLITE (Na3AlF6) PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS		Date: تاریخ:
page 25 of 25			

31. Supervision department of the Buyer: The Deputy of Aluminum Ingot Production, Quality Control unit and Commercial Manager Department of Iran Alumina Company are responsible for supervising and making the necessary coordination regarding the obligations of this contract. The seller must perform the work in accordance with the terms of the contract and the technical specifications and instructions of the employer's representative.

۳۱. دپارتمان نظارت خریدار: معاونت بهره برداری شمش آلومینیوم، مدیر واحد کنترل کیفیت و مدیر بازرگانی شرکت آلومینای ایران مسئول نظارت و هماهنگی های لازم در مورد تعهدات این قرارداد هستند. فروشنده باید کار را مطابق با شرایط قرارداد و مشخصات فنی و دستورالعمل های نماینده کارفرما انجام دهد.

32. Addresses:

Buyer:
 Seller:

۳۲. نشانی:

خریدار:
 فروشنده:

Note: Any changes in address shall be notified to the other party 15 days before. Any correspondence to the existing address is valid.

توجه: هر گونه تغییر در نشانی باید دست کم ۱۵ روز پیشاپیش به اطلاع طرف دیگر برسد. هر گونه مکاتبه با نشانی معتبر در زمان انجام آن، معتبر خواهد بود.

33. Copies of contract:

This contract is prepared in 3 copies and signed by both parties and each copy is valid separately, and one copy is notified to seller.

۳۳. نسخه های قرارداد:

این قرارداد در سه نسخه تنظیم شده و به امضای هر دو طرف می رسد. هر یک از این نسخه ها جداگانه معتبر خواهند بود و یک نسخه به فروشنده داده خواهد شد.

Date:
 Signature:

Date:
 Signature:

تاریخ:
 امضا:

تاریخ:
 امضا: